

Claus kan goed in het Gronings

Toe maar, dat mag in de krant: een regiotheater dat zomaar een amateurvoorstelling boekt! Dat zouden de theaters natuurlijk veel vaker moeten doen, want ze zouden toch meer dan een doorgeefluik moeten zijn en een actievare rol moeten spelen in het regionale theatergebeuren. Maar De Klinker in Winschoten heeft het zomaar aandedurfd: een Groningstalige Hugo Claus.

Door **Jos Visscher**

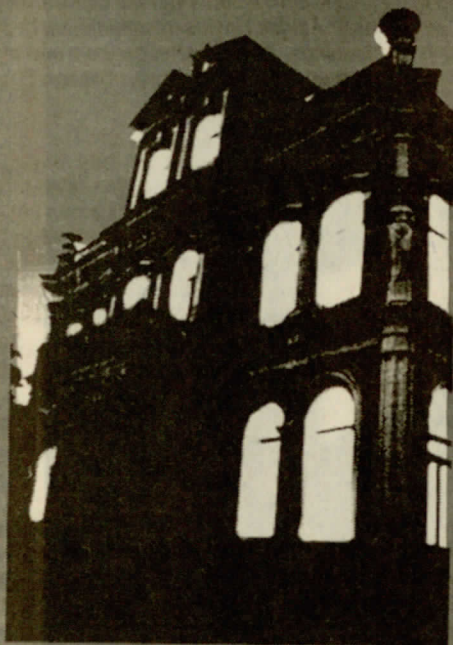
We hebben het dan over het **t Grunneger Volkstoneel** en over *Thuus* (*Thuis*, dus) van Hugo Claus. Donderdag 10 april in De Klinker te zien. t Grunneger Volkstoneel, tweeëndertig jaar jong, geldt samen met Toneelgroep WAARK als één van de toneelaangevende dialectgezelschappen en onderscheidt zich evenals WAARK door haar repertoirekeuze. Zo werd het vorig seizoen nog met veel succes *Börgman en de brandstichters* van Max Frisch gespeeld. En het vertalen van Vlamingen, zoals nu met Claus, is het gezelschap trouwens ook niet vreemd, want eerder werden *Groenten uit Balen* en *Tot 't Nut van 't Algemeen* van Walter van den Broek vertaald en gespeeld.

Hij zal het zelf bescheiden afwimpelen, maar grote animator achter t Grunneger Volkstoneel is vertaler en regisseur Aaldrik Hovius, ook vertaler en regisseur van *Thuus*. Volgens Hovius lenen Vlaamse stukken zich uitstekend om te worden overgezet in het Gronings, zeker als het gaat om puur volkstoneel zoals Claus dat schrijft.

In *Thuus* heeft het echtpaar Van Dalen de zorg op zich genomen voor een zieke oude dame, eigenaresse van een groot huis. Man en vrouw en verpleegde verdragen elkaar slecht. Binnen het gezin Van Dalen, dat verder bestaat uit zoon Rik, staan de relaties toch al onder druk. Op een dag ligt op de bank een jonge vrouw te slapen, meegebracht door zoon Rik. De spreekwoordelijke indringer en splijtzwam. Zeker als ook de hormonen van vader Van Dalen gaan opspelen. 924-4-97

t Grunneger Volkstoneel

speult:



“Thuus”
van
Hugo Claus